※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж иргүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

■ 재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2022. 12. 29.>

■ Хилийн чанад дахь Солонгос иргэдийн улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах болон хууль эрх зүйн байдлын тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам [Хавсралтын 7-р маягт]
<2022 оны 12-р сарын 29-ний өдөр шинэчлэгдсэн>

(앞쪽)
(Урд тал)

국내거소신고 사실증명 발급・열람 신청서

Солонгос улсад оршин суух хаягаа мэдэгдэж бүртгүүлсэн бодит байдлын тухай тодорхойлолт авах болон танилцах хүсэлт

※ 본인이 직접 증명발급을 신청하는 경우 정부24(www.gov.kr)에서 무료로 발급받을 수 있으며, 직접 방문하여 신청하는 경우에는 신청서를 작성하지 않고 신분증만 제시하면 됩니다.

※ **Өөрөө шууд тодорхойлолт авах хүсэлт гаргах тохиолдолд Засгийн газар 24 (www.gov.kr) сайтаас үнэ төлбөргүй авах боломжтой бөгөөд,Өөрийн биеэр ирж хүсэлт гаргасан тохиолдолд хүсэлтийг бөглөхгүй биеийн байцаалтаа үзүүлээд авах боломжтой.**

※ 뒤쪽의 유의사항을 참고하여 작성하기 바랍니다.
※ Ард талд байгаа анхаарах зүйлстэй танилцан хүсэлтийн маягтыг бөглөнө үү.

접수번호 Хүлээн авсан бүртгэлийн дугаар	접수일 Хүлээн авч бүртгэсэн өдөр	발급일 Олгох огноо	처리기간 Шийдвэрлэх хугацаа	즉시 Шууд

발급대상자 (위임한 사람) **Олголтонд хамрагдагч этгээд** (Итгэмжлэгч)	성명 Овог нэр	연락처 Утасны дугаар
	국내거소신고번호 Солонгос улсад оршин суух хаягаа мэдэгдсэн бүртгэлийн дугаар	

신청인 (위임받은 사람) **Хүсэлт гаргагч** (Итгэмжлэгдэгч)	성명 Овог нэр	생년월일 Төрсөн огноо
	연락처 Утасны дугаар	발급대상자와 관계 Олголтонд хамрагдагч этгээдтэй ямар холбоотой болох

과거 등록번호(주민등록번호・외국인등록번호・국내거소신고번호), 성명, 체류지 및 체류자격변경 이력 포함 여부 Хуучин бүртгэлийн дугаар (регистрийн дугаар гадаад иргэний бүртгэлийн дугаар Солонгос улсад оршин суух хаягаа мэдэгдэн бүртгүүлсэн бүртгэлийн дугаар), овог нэр, оршин суугаа газар болон оршин суух эрх өөрчлөгдөж байсан түүхийг оруулах эсэх	과거 등록번호 [ ]포함 [ ]미포함 Хуучин бүртгэлийн дугаар [ ]Оруулна [ ]Оруулахгүй 과거 성명 변경 사항 [ ]포함 [ ]미포함 Өмнө нь овог нэрээ сольж байсан байдал [ ]Оруулна [ ]Оруулахгүй 과거 체류지 변동 사항 [ ]포함 [ ]미포함 Өмнө нь оршин сууж байсан газар өөрчлөгдөж байсан байдал [ ]Оруулна [ ]Оруулахгүй 과거 체류자격 변동 사항 [ ]포함 [ ]미포함 Өмнө нь оршин суух эрх өөрчлөгдөж байсан байдал [ ]Оруулна [ ]Оруулахгүй

수량 **Тоо ширхэг**	[ ] 거소신고 사실증명 ( )통 [ ] Оршин суугаа хаягаа мэдэгдэн бүртгүүлсэн байдлын тодорхойлолт ( ) хувь [ ] 거소신고 열람 ( )건 [ ] Оршин суух хаягаа мэдэгдсэн бүртгэлтэй танилцах ( )удаа
용도 **Зориулалт**	

「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제7조 및 같은 법 시행규칙 제11조에 따라 위와 같이 국내거소신고 사실증명의 발급·열람을 신청합니다.

「Хилийн чанд дахь Солонгос иргэдийн улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах болон хууль эрх зүйн байдлын тухай хууль тогтоомж」-ийн 7-р зүйл болон тус хуулийг хэрэгжүүлэх журмын 11-р зүйлийн дагуу дээрхийн адил Солонгос улсад оршин суух хаягаа мэдэгдэн бүртгүүлсэн байдлын тодорхойлолт авах мөн танилцах хүсэлтийг гаргаж байна.

년 월 일
он сар өдөр

신청인 (서명 또는 인)
Хүсэлт гаргагч (гарын үсэг, тамга)

○○출입국·외국인청(사무소·출장소)장 / ○○시장·군수·구청장 또는 읍장·면장·동장 귀하

○○Улсын хилээр орж гарах, гадаад иргэний асуудал эрхэлсэн алба (албан газар, түр салбар)-ны дарга / ○○хотын дарга/сум/дүүргийн засаг дарга буюу баг/хорооны засаг дарга танаа

위 임 장
Итгэмжлэл

위 발급대상자(위임한 사람)는 위와 같은 사실증명의 발급·열람 신청 및 수령에 관한 사항을 위 신청인(위임받은 사람)에게 위임합니다.

Дээрх олголтонд хамрагдагч этгээд (итгэмжлэгч) нь дээрх бодит байдлын тодорхойлолт авах танилцах хүсэлт болон гардаж авахтай холбоотой зүйлсийг дээрх хүсэлт гаргагч (итгэмжлэгдэгч)-д итгэмжилж байна.

년 월 일
он сар өдөр

발급대상자 (위임한 사람)
Олголтонд хамрагдагч этгээд
(итгэмжлэгч)

(서명 또는 인)
(гарын үсэг, тамга)

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]

(뒤쪽)
(Ард тал)

유의사항
Анхаарах зүйлс

1. 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않으며, [ ]에는 해당되는 곳에 '점검표(V)'로 표시합니다.

1. Сааралтуулсан хэсгийг хүсэлт гаргагч бөглөхгүй бөгөөд [ ]-д хамаарах хэсэгт 'шалгасан тэмдэглэгээ(V)'-г тэмдэглэнэ үү.

2. 국내거소신고 사실증명의 발급·열람은 본인이나 그 법정대리인 또는 그로부터 위임을 받은 사람만 신청할 수 있습니다.

2. Солонгос улсад оршин суух хаягаа мэдэгдэн бүртгүүлсэн бодит байдлын тухай тодорхойлолт авах танилцахыг өөрөө эсвэл түүний хууль ёсны төлөөлөгч мөн түүнээс итгэмжлэл авсан хүн л зөвхөн хүсэх боломжтой.

3. 다음의 경우에는 「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙」 제11조제2항에 따라 다음의 사람이 국내거소신고 사실증명의 발급·열람을 신청할 수 있습니다.

3. Дараах тохиолдолд「Хилийн чанад дахь Солонгос иргэдийн улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах болон хууль эрх зүйн байдлын тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам」-ийн 11-р зүйлийн 2-р заалтад заасны дагуу дараах этгээд Солонгос улсад оршин суух хаягаа мэдэгдэн бүртгүүлсэн бодит байдлын тодорхойлолтыг авах болон танилцах хүсэлт гаргах боломжтой.

가. 행방불명, 사망 등으로 본인이 의사표시를 할 수 없는 상태에 있거나 명백하게 본인의 이익을 위해 사용될 것으로 인정되는 경우

а. Алга болсон, нас барсан зэрэг өөрийн хүсэлтийг илэрхийлэх боломжгүй болсон нөхцөл байдалд байгаа эсхүл маш тодорхойгоор өөрийн эрх ашгийн төлөө хэрэглэгдэх нь хүлээн зөвшөөрөгдсөн тохиолдолд

1) 본인의 배우자, 직계 존·비속 또는 형제·자매

1) Өөрийн эхнэр/нөхөр, шууд хамааралтай өөрөөс дээш болон доош үеийн хамаатан мөн түүнчлэн ах эгч дүү

2) 본인의 배우자의 직계 존·비속 또는 형제·자매[본인의 배우자가 사망한 경우로서 1)에 해당하는 사람이 없는 경우만 해당한다]

2) Өөрийн болон нөхөр/эхнэрийн цусан төрлийн хамааралтай өөрөөс дээш болон доош үеийн хамаатан эсвэл ах эгч дүү[өөрийн эхнэр/нөхөр нас барсан тохиолдолд 1)-д хамаарах хүн байхгүй тохиолдолд зөвхөн хамаарна]

나. 본인인 외국국적동포와의 채권·채무 관계에 관한 재판에서 승소판결이 확정된 경우,「주민등록법 시행령」 별표 2 제3호 각 목의 어느 하나에 해당하는 금융회사 등이 연체채권 회수를 위하여 필요로 하는 경우 또는 해당 외국인과 채권·채무 관계에 있는 경우(기한 경과나 기한의 이익 상실 등으로 변제기가 도래한 경우에 한정하며, 채무금액 100만원 이하인 경우는 제외합니다): 본인인 외국국적동포의 국내거소신고 사실증명을 발급받거나 열람하려는 채권자

б. Миний бие гадаад иргэншилтэй Солонгос иргэнтэй холбоотой өр зээлийн асуудлаар шүүх хуралд ялсан шийдвэр гарсан тохиолдолд「Иргэний бүртгэлийн тухай хуулийг хэрэгжүүлэх тогтоол」-ын хавсралт 2-ын 3 дугаарын аль нэг жагсаалтад хамаарах санхүүгийн компани гэх мэт хугацаа хэтэрсэн, хуримтлагдсан өрийг буцаан төлүүлэхийн тулд шаардлагатай тохиолдол эсхүл тухайн гадаад иргэнтэй өр зээлийн асуудалтай байх тохиолдолд (хугацаа хэтэрсэн юмуу хугацаат ашиг алдагдсан зэргээр төлбөр барагдуулах хугацаа тулсан тохиолдолд хязгаарлагдах ба өрийн хэмжээ 1 сая вон ба түүнээс бага тохиолдолд хамаарахгүй): Өөрөө болох гадаад иргэншилтэй Солонгос иргэний Солонгос улсад оршин суух хаягаа мэдэгдэж бүртгүүлсэн бодит байдлын тодорхойлолт авах юмуу танилцахыг хүсч буй зээлдүүлэгч

※ 채권·채무 관계를 입증할 수 있는 계약서, 차용증, 어음 등에는 송금 영수증, 공증, 확정일자 등 공적 증거를 담보할 수 있는 서류를 함께 첨부하여야 합니다.

※ Өр зээлийн харилцааг нотолсон гэрээ, зээлийн баримт, зээлийн баталгаа зэрэгт мөнгө шилжүүлсэн баримт, нотариатын баталгаа, баталгаажуулсан огноо гэх мэт албан ёсны нотолгоог батлах баримтуудыг хамтад нь хавсаргах ёстой.

다. 그 밖에 법무부장관이 공익상 필요하다고 인정하는 사람

в. Түүнээс гадна хууль зүйн яамны сайд нийтийн эрх ашгийн хувд шаардлагатай гэж зөвшөөрөгдсөн хүн

4. 위임을 받은 경우에는 위임장과 위임한 사람의 신분증(사본)을 첨부하고 신청인의 신분증을 제시하여야 합니다.

4. Итгэмжлэгдсэн тохиолдолд итгэмжлэл болон итгэмжлэгчийн иргэний үнэмлэх (хуулбар)-г хавсарган хүсэлт гаргагчийн иргэний үнэмлэхийн хамт өгнө.

※ 다른 사람의 서명 또는 인장의 도용 등으로 허위의 위임장을 작성하여 증명서를 신청 또는 수령한 경우에는 관련 법률에 따라 처벌받을 수 있습니다.

※ Өөр хүний гарын үсэг, тамга зэргийг хууль бусаар ашиглан хуурамч итгэмжлэл үйлдэн тодорхойлолт авах хүсэлт гаргах эсвэл хүлээн авах тохиолдолд холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу ял шийтгэл хүлээх магадлалтай.

5. 위임은 작성한 날부터 6개월까지만 유효합니다.

5. Итгэмжлэл нь үйлдсэн өдрөөс хойш 6 сарын дотор хүчинтэй.